

# FACTSHEET



**Clause de non-responsabilité :** cette fiche d'information est fournie à titre éducatif uniquement. Bien que tout soit mis en œuvre pour assurer l'exactitude de la version française de ce texte, la traduction est une tâche extrêmement complexe et, en conséquence, il est possible que les traductions dans les différentes langues comprennent des erreurs. Consultez votre médecin ou votre professionnel de la santé pour vérifier que ces informations s'appliquent à votre enfant.

## Ventilation à deux niveaux de pression Bi-level ventilation

### La ventilation à deux niveaux de pression, de quoi s'agit-il ?

#### What is Bi-Level Ventilation?

Le traitement à deux niveaux de pression (ou BiPAP) est un type d'aide inspiratoire qui assiste la fonction respiratoire de votre enfant. Pour ce traitement, un masque et un appareil à deux niveaux de pression sont utilisés. L'appareil à deux niveaux de pression fournit une pression dans les voies aériennes et les poumons par le biais du masque. Cette pression maintient les voies aériennes ouvertes afin de permettre à votre enfant de respirer normalement.

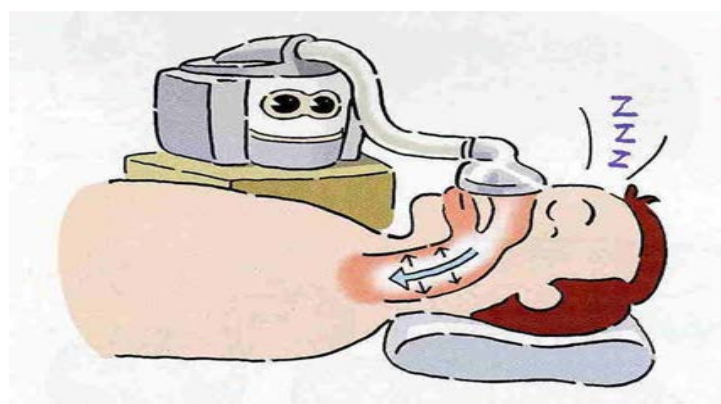
Il est important d'assurer une respiration normale, car celle-ci contribue à l'apport d'oxygène et à l'élimination du dioxyde de carbone. Dans le cadre d'un traitement à deux niveaux de pression, la pression est fournie à deux niveaux : la pression inspiratoire (à l'inspiration) et la pression expiratoire (à l'expiration).



### Pourquoi votre enfant a-t-il/elle besoin d'une ventilation à deux niveaux de pression ?

#### Why does your child need Bi-Level Ventilation?

Votre médecin vous a expliqué que votre enfant présentait un trouble respiratoire appelé apnée centrale du sommeil ou ACS (Central Sleep Apnoea - CSA) ou hypoventilation. En ACS, le sommeil est marqué par des périodes où le corps « oublie » de respirer. On parle d'hypoventilation lorsque votre enfant ne respire pas suffisamment.



L'ACS et l'hypoventilation sont problématiques uniquement lorsque votre enfant dort. C'est pourquoi, votre enfant va devoir utiliser la ventilation à deux niveaux de pression pendant son sommeil. La ventilation à deux niveaux de

pression fournit de la pression pendant le sommeil afin d'empêcher les voies aériennes de se fermer. Elle permet également d'améliorer la fréquence respiratoire de votre enfant.

Si votre enfant dort pendant la journée, il est important d'utiliser la ventilation à deux niveaux de pression également pendant ces siestes.

### Quel est notre rôle ? What will we do?

Si vous avez consulté un spécialiste du sommeil et que celui-ci a décidé que votre enfant avait besoin d'une ventilation à deux niveaux de pression, nous allons prendre un rendez-vous pour vous à la « clinique du sommeil », qui est ouverte le vendredi. Lors de ce rendez-vous, nous appareillerons votre enfant avec un masque. Votre enfant doit s'habituer à porter le masque avant le démarrage du traitement à deux niveaux de pression. Vous emporterez le masque chez vous et, au cours des jours suivants, vous devrez encourager votre enfant à le porter pendant de courtes périodes. Pour cette étape, peu importe que votre enfant soit éveillé(e) ou endormi(e), l'objectif étant d'assurer qu'il/elle n'a pas peur du masque. Nous vous remettrons également des informations concernant la location du masque et de l'appareil pour une utilisation à domicile. Avant de démarrer le traitement, nous prendrons une photo 3D des os de la face de votre enfant. Celle-ci nous aidera à surveiller la croissance de ses os et à nous assurer que le masque n'exerce aucune pression sur les dents supérieures. Dans le cadre d'un traitement permanent avec pression et masque, cette photo 3D doit être renouvelée tous les 2 à 3 ans.

Votre enfant va devoir passer 3 à 4 nuits à l'hôpital afin que nous ajustions les pressions de l'appareil et l'aidions à s'habituer à la ventilation à deux niveaux de pression. Lors de l'hospitalisation de votre enfant, vous ferez la connaissance de l'infirmier-ère clinicien(ne) consultant(e) (Clinical Nurse Consultant - CNC) ou de l'infirmier-ère clinicien(ne) spécialisé(e) (Clinical Nurse Specialist – CNS), qui vous remettra des informations sur le fonctionnement de l'appareil à deux niveaux de pression et vous montrera comment l'utiliser à la maison. Il/Elle vous remettra également les coordonnées de la personne à contacter en cas de problème avec l'appareil à deux niveaux de pression une fois rentré chez vous. Si votre enfant est déjà hospitalisé(e) et que le spécialiste du sommeil décide qu'il/elle doit être mis(e) sous ventilation à deux niveaux de pression, vous ferez la connaissance de l'infirmier-ère clinicien(ne) consultant(e) ou spécialisé(e) le jour même. Il/Elle appareillera votre enfant avec un masque de la bonne taille, vous montrera comment utiliser l'équipement et vous remettra des informations sur la location de l'équipement.

### Où dois-je me procurer le masque et l'appareil ?

#### How do you get the mask and machine?

L'hôpital pour enfants possède un nombre limité d'appareils à deux niveaux de pression réservés à la location aux familles (moyennant des frais). Le montant des frais de location dépend du type d'appareil dont votre enfant a besoin. Si vous êtes titulaire d'une carte de santé, n'oubliez pas de nous en faire part afin que nous puissions vous aider à établir votre dossier de demande d'achat ou de financement.



Lorsque votre enfant est initialement mis(e) sous ventilation à deux niveaux de pression, vous devez régler les frais relatifs au masque à l'hôpital pour enfants de Westmead. Ces frais correspondent à un paiement unique de 100 \$ et doivent être réglés à la caisse (à côté du service des urgences). Vous devrez acheter tout masque subséquent dans un magasin, sauf si votre enfant a moins de 6 mois.



Le prix de vente d'un masque est compris entre 250 et 350 \$ environ. Nous vous donnerons toutes les informations dont vous avez besoin pour acheter les masques supplémentaires en magasin.

## Combien de temps votre enfant devra-t-il(elle) utiliser la ventilation à deux niveaux de pression ? How long will your child need to use Bi-Level Ventilation?

Dans la plupart des cas, le traitement à deux niveaux de pression est un traitement à long terme. C'est pourquoi il est *important de planifier des rendez-vous de suivi réguliers* avec votre spécialiste du sommeil/pneumologue. Des études du sommeil régulières devront également être réalisées sur votre enfant afin d'évaluer ses progrès.

### Autres commentaires Other comments

Lorsque votre enfant est renvoyé(e) à la maison avec un traitement Bi-PAP, vous pouvez faire une demande d'allocation « Essential Medical Equipment Payment » auprès de Centrelink. Il s'agit d'une allocation annuelle de 140 \$. Vous et votre médecin devez remplir la demande que vous devrez déposer dans un bureau de Centrelink.

La plupart des appareils à deux niveaux de pression ne sont pas équipés de batteries intégrées. Cela signifie qu'ils s'arrêtent de fonctionner en cas de panne de courant. Par conséquent, nous vous recommandons de contacter votre compagnie d'électricité afin de l'informer qu'un membre de votre famille est sous ventilation à deux niveaux de pression. À cet effet, nous vous remettons un formulaire car vous avez également droit à une réduction sur votre facture d'électricité.

### Que devez-vous faire si votre enfant tombe malade à la maison ?

#### What if your child becomes unwell at home?

Si votre enfant tombe malade et que vous devez l'emmener aux urgences, vous devez apporter tout son équipement de traitement à deux niveaux de pression avec vous.

Si votre enfant respire rapidement ou bruyamment, ou semble avoir du mal à respirer, vous devez consulter un médecin de toute urgence.

Si le problème est très grave, il se peut que le tour des lèvres de votre enfant devienne foncé ou que vous remarquiez une pause lorsqu'il/elle s'arrête de respirer. Dans ce cas, appelez immédiatement une ambulance (au 000).

### Contacts

|   |                |
|---|----------------|
| Infirmier-ère clinicien(ne) consultant(e) | (02) 9845 2572 |
| Infirmier-ère clinicien(ne) spécialisé(e) | (02) 9845 0230 |
| Service d'ingénierie biomédicale          | (02) 9845 2602 |

### N'oubliez pas : Remember:

- Votre enfant doit utiliser le traitement à deux niveaux de pression chaque fois qu'il/elle dort.
- Votre enfant doit s'habituer à porter le masque avant le démarrage du traitement à deux niveaux de pression à l'hôpital, le cas échéant.
- Vous devrez louer ou acheter un appareil à deux niveaux de pression.
- Vous devrez acheter un masque de traitement à deux niveaux de pression pour une utilisation à long terme.
- Les enfants sous ventilation à deux niveaux de pression doivent être régulièrement évalués et suivis.

### Images courtoisie de

Philips Home Healthcare - Numéro du service clientèle :  
1300 766 488

Devilbiss Healthcare Australia